

Idiomas, diversidad y vida

Estamos en el Año Mundial de los Idiomas. Según la UNESCO son cerca de 6,000 las lenguas existentes en el mundo, 96% de las cuales son habladas por el 4% de la población mundial y 50% corre peligro de desaparecer, lo cual ocurre con una lengua cada dos semanas en promedio.

En México, el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), publicó recientemente su Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales, en el que reconoce la presencia de 68 agrupaciones lingüísticas, correspondientes a lo que históricamente se ha llamado pueblos indígenas. Al interior de varias de estas agrupaciones existen diversas variantes lingüísticas, que llegan a 364.

A escala mundial el 3% de las lenguas son habladas por más de un millón de habitantes, en tanto que el 90% tienen menos de 100,000 hablantes. En México, además del español o castellano, el náhuatl es hablado por más de un millón de personas y se le acerca el maya peninsular que, junto con otras 15 lenguas, son las únicas que cuentan con más de 100,000 hablantes, entre ellas el tseltal, el tsotsil y el ch'ol.

México figura en el sexto lugar en la lista de los países con mayor diversidad lingüística, después de naciones como Papua Nueva Guinea en el Pacífico e Indonesia en Asia, que juntas representan casi el 25% de la diversidad lingüística mundial (con 850 y 670 lenguas, respectivamente).



La diversidad lingüística tiene una estrecha asociación con la diversidad biológica. Siete de los nueve países con "megadiversidad" lingüística, entre ellos México, son parte de los 17 países con "megadiversidad" biológica; y a la inversa, 13 de estos países con mayor diversidad biológica, son parte de los 25 que tienen mayor cantidad de lenguas endémicas (habladas únicamente dentro de sus fronteras).

Esta estrecha asociación se puede explicar en pocas palabras si comprendemos la dialéctica contenida en *la lengua*, pues ésta determina el modo como percibimos la realidad con todas sus relaciones, con toda su complejidad y diversidad, y conforma también nuestro comportamiento. Tal dialéctica la podemos entender con el lingüista ruso Mijaíl Bajtin (*Estética de la creación verbal*), como aquella nacida "del diálogo para regresar al diálogo en un nivel superior". Así es que comportamiento, percepción de la realidad circundante, complejidad y lengua constituyen la cadena vital. Continúa Bajtin: "Un texto vive únicamente si está en contacto con otro texto (contexto). Únicamente en el punto de este contexto es donde aparece una luz que alumbraba hacia atrás y hacia delante,

que inicia el texto dado en el diálogo". Lengua y contexto ecológico o ambiental no pueden separarse, sino que por el contrario se retroalimentan mutuamente.

A la lengua, en muchos sentidos, la debemos tener como sinónimo de conocimiento: conocimiento cultural, modo de vida, modo de percepción, conocimiento de la naturaleza desde el territorio que se habita, conocimiento de la biodiversidad y relación con la misma. Las lenguas, pues, contienen y expresan la totalidad de las ideas en su conjunto; es decir, contienen el universo de pensamiento, de percepción y de apreciación que ha sido producido por la vida humana.

Las lenguas y la esperanza

Cada lengua es la expresión de un modo de vida particular, de una visión específica del mundo y de un acervo cultural. Los hablantes de una lengua son herederos de la sabiduría con la que su pueblo ha resuelto los requerimientos de la interacción con su entorno, en el marco de su ubicación territorial y a lo largo de su historia; conteniendo por tanto memoria y esperanza.

La influencia de la lengua en la forma como vive un pueblo, sobre todo cuando

lo hace dentro de su propio y ancestral territorio, es trascendente. De tal manera que aun cuando se haya dejado de hablar la lengua particular durante cierto tiempo (probablemente de dos a tres generaciones), las personas siguen viviendo y pensando según las síntesis y las herencias características de ese idioma. Pero también debe verse desde el anverso: si se pierde la lengua en dos o tres generaciones, el modo de vida tradicional se va modificando sustancialmente con las consecuentes repercusiones sobre el territorio y la naturaleza.

Mas ¡cuidado!, no se piense que este tipo de circunstancias se da por procesos naturales. La pérdida de una lengua es un golpe artero y certero, siempre producto de relaciones sociales. La resistencia y perseverancia de los pueblos con sus lenguas, así como la agresión y pérdida de las mismas, son acontecimientos de carácter histórico llenos de tensión. Dejar de hablar la lengua de la comunidad a la que se pertenece es un triunfo colonialista. Ante hechos o eventualidades de este tipo se puede y se debe reaccionar para no sucumbir como pueblo y no ser testigos mudos de cómo pierde vigencia el propio conocimiento cultural, el propio modo de vida.

En cierto sentido, entonces, se puede decir que los idiomas desaparecen cuando una comunidad cultural pierde esperanza, pierde convicción de sí misma y pierde la digna herencia que ha recibido para vivir sobre el pedazo de la faz de la Tierra en que se ubica. Los sistemas dominantes sostienen la idea de que las lenguas nativas son impedimento a mejoras sociales o económicas. Esta maquiñada idea, que atestiguamos en el discurso desarrollista, ha penetrado en las mentes siendo aceptada por la generación adulta, recayendo particularmente en los niños, que reciben las concreciones de esta falsedad y proyectan su futuro desde ella.

Los lingüistas han mostrado cómo los locutores no asocian al uso de las palabras conceptos "individuales", sino más comúnmente el que suponen sentido

compartido por su comunidad. De esta manera, dado el enorme peso de la lengua para “decir la realidad”, para “hablar de la vida”, hay comunidades humanas que tienden enfática e interesadamente a dejar establecido su propio y exclusivo lenguaje, sin reparar mucho en que toda homogenización es coercitiva y restrictiva de la diversidad. Pero debemos pensar el riesgo enorme sobre la vida y la realidad que conlleva esta pretensión cuando es totalitaria: si todos hablásemos la misma lengua, estaríamos recortando la vida y la realidad a su mínima expresión.

Las comunidades y las lenguas se transforman en el tiempo, fruto siempre de nuevas relaciones y nuevos retos; para nuestros casos de reflexión, los recientes planteamientos de la interculturalidad nos convocan a hacer crecer o enriquecer el conocimiento cultural de los pueblos (a partir de sus respectivas lenguas) y a rechazar conscientemente todo tipo de sometimiento o desdibujamiento.

Para crecer como pueblos y hacer vigentes nuestras culturas i para nada debemos dejar nuestras lenguas, al contrario, las debemos hacer más vigorosas! La superación de los signos de muerte biológica, cultural y lingüística deben ser el fruto del encuentro y el diálogo entre culturas, con sus respectivas lenguas y sus particulares y específicos conocimientos.

LUGAR	DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA	DIVERSIDAD BIOLÓGICA
1°	Papua Nueva Guinea	Brasil
2°	Indonesia	Indonesia
3°	Nigeria	Colombia
4°	India	Australia
5°	Camerún	México
6°	Australia	Madagascar
7°	México	Perú
8°	República Democrática del Congo	China
9°	Brasil	Filipinas
10°	Filipinas	India
11°	Rusia	Ecuador
12°	EUA	Venezuela
13°	Malasia	EUA
14°	China	Papua Nueva Guinea
15°	Sudán	República Democrática del Congo
16°	Tanzania	Malasia
17°	Etiopía	Sudáfrica

Fuentes: Mittermeier y Goettsch-Mittermeier (1997). *Megadiversity: the biological richest countries of the world*. Conservation International/CEMEX/Sierra Madre. México; *Importance of Traditional Ecological Knowledge and Ways to protect it*. Gonzalo T. Oviedo, Aimée González y Luisa Maffi.

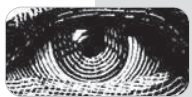
Fernando Limón es investigador del Área de Sociedad, Cultura y Salud, ECOSUR San Cristóbal (flimon@ecosur.mx).



ENTÉRATE

Los países megadiversos, localizados mayoritariamente en los trópicos, poseen riqueza en variedades de especies animales y vegetales, hábitats y ecosistemas, además de un alto número de endemismos. Hasta un 70% de la diversidad biológica del planeta y un 45% de la población mundial, que representa la mayor diversidad cultural, se encuentran bajo la jurisdicción de los 17 países megadiversos.

Fuente: <http://www.pnuma.org/deramb/GroupofLikeMindedMegadiverseCountries.php>



Lenguas indígenas de México

Población indígena¹ por lengua², porcentaje de hablantes de lengua indígena y ubicación geográfica, México, 2000

Lenguas	Población indígena total	Hablan lengua indígena	Ubicación geográfica
Total	10,220,862	67.4%	
Aguacateco	59	46.0%	Veracruz
Kiliwa (k'olew)	107	52.5%	Baja California
Ixil	224	48.1%	Campeche y Quintana Roo
Cochimí (Laymon o m'ti-pa)	226	42.5%	Baja California
Kikapú (Kikapoa)	251	57.5%	Coahuila
Kumiai (Kamia o ti'pai)	328	56.3%	Baja California
Cucapá (Es-pei)	344	59.9%	Baja California y Sonora
Pápago (Tono ooh'tam)	363	42.1%	Sonora
Paipai (Akwa'ala)	418	52.9%	Baja California
Quiché	524	54.7%	Campeche, Chiapas y Quintana Roo
Cakchiquel (Cachiquero)	675	34.1%	Chiapas
Motocintleco (Mochó o Qatok)	692	26.9%	Chiapas
Seri (Konkaak)	716	72.4%	Sonora
Ixcateco (Mero ikooa)	816	49.7%	Oaxaca
Lacandón (Hach t'an o hach winik)	896	81.2%	Chiapas
Kekchí (k'ekchí o queckchí o quetzchí)	987	84.6%	Campeche
Jacalteco (Abxubal)	1,478	39.5%	Chiapas
Pima (Otam u o'ob)	1,540	54.3%	Sonora y Chihuahua
Ocuilteco (Tlahuica)	1,759	29.7%	México
Tacuate	2,379	86.9%	Oaxaca
Chocho (Runixa ngiigua)	2,592	41.6%	Oaxaca
Chuj	2,719	78.8%	Chiapas
Guarijío (Varojío o macurawe)	2,844	67.0%	Chihuahua y Sonora
Matlatzinka (Botuná o matlame)	3,005	47.9%	México
Chichimeca jonaz (Uza)	3,169	62.7%	Guanajuato
Lenguas Pames (Xigüe o Xi'ui)	12,572	77.7%	San Luis Potosí
Chontal de Oaxaca (Slijuala xanuk)	12,663	43.7%	Oaxaca
Kanjobal (k'anjobal)	12,974	83.5%	Chiapas
Tepehua (Hamasiipini)	16,051	66.2%	Veracruz
Huave (Mero ikoooc)	20,528	78.6%	Oaxaca
Cuicateco (Nduudu yu)	22,984	65.6%	Oaxaca
Yaqui (Yoreme)	23,411	64.3%	Sonora
Mame (Qyool)	23,812	36.7%	Chiapas
Cora (Naayeri)	24,390	80.0%	Nayarit
Popoloca	26,249	72.1%	Puebla
Triqui (Driki)	29,018	84.4%	Oaxaca
Tepehuano (O'dam)	37,548	80.8%	Durango
Huichol (Wirrárika)	43,929	83.9%	Jalisco y Nayarit
Tojolabal (Tojolwinik otik)	54,505	81.7%	Chiapas
Amuzgo (Tzañcuc o tzjon noan)	57,666	84.7%	Guerrero y Oaxaca
Chatino (Cha'cña)	60,003	79.6%	Oaxaca
Popoloca (Núntahá'yi o tuncapxe)	62,306	71.0%	Veracruz
Chontal de Tabasco (Yokot'an)	79,438	55.2%	Tabasco
Zoque (O'de püt)	86,589	69.4%	Chiapas, Oaxaca y Veracruz
Mayo (Yoreme)	91,261	38.1%	Sinaloa y Sonora
Tarahumara (Rarámuri)	121,835	72.0%	Chihuahua
Tlapaneco (Me'phaa)	140,254	85.2%	Guerrero
Mixe (Ayook o ayuuk)	168,935	80.1%	Oaxaca
Lenguas Chinantecas (Tsa jujmí)	201,201	75.9%	Oaxaca y Veracruz
Purépecha (P'urhépechas)	202,884	67.2%	Michoacán
Chol (Winik)	220,978	85.8%	Campeche, Chiapas y Tabasco
Huasteco (Teenek)	226,447	76.5%	San Luis Potosí y Veracruz
Mazateco (Ha shuta enima)	305,836	80.5%	Oaxaca y Veracruz
Mazahua (Jñatjo)	326,660	46.5%	México y Michoacán
Tzeltal (K'op o winik atel)	384,074	87.6%	Chiapas y Tabasco
Tsotsil (Batsil K'op)	406,962	86.9%	Chiapas
Totonaca (Tachihuiin)	411,266	66.1%	Puebla y Veracruz
Otomí (Ñahñü o hñä hñü)	646,875	50.6%	México, Hidalgo, Jalisco, Querétaro y Veracruz
Lenguas Mixtecas (Ñuu Savi)	726,601	70.3%	Guerrero, Oaxaca y Puebla
Lenguas Zapotecas (Ben'zaa o binnizá o bene xon)	777,253	65.1%	Oaxaca y Veracruz
Maya	1,475,575	60.5%	Campeche, Quintana Roo y Yucatán
Náhuatl	2,445,969	67.5%	Distrito Federal, Guanajuato, Guerrero, Hidalgo, Jalisco, México, Michoacán, Morelos, Oaxaca, Puebla, San Luis Potosí y Veracruz
Otras lenguas indígenas de América	924	47.9%	
Otras lenguas indígenas de México	728	46.3%	
No especificada	202,597	48.6%	

CDI-PNUD. Sistema de Indicadores sobre la Población Indígena de México, 2002; CONACULTA, INI. *La Diversidad Cultural de México. Los pueblos indígenas y sus 62 lenguas*. México, 1998.

Notas

1 Se refiere a la población en hogares en donde el jefe, el cónyuge o algún ascendente declaró hablar alguna lengua indígena.

2 Se asignó a los miembros del hogar la lengua hablada por el jefe, el cónyuge o un ascendiente, independientemente de la lengua declarada por cada uno de ellos; en caso de hablarse disíntas lenguas.

Fuente: http://www.cdi.gob.mx/index.php?id_seccion=660